

**REPORTS OF INTERNATIONAL
ARBITRAL AWARDS**

**RECUEIL DES SENTENCES
ARBITRALES**

Foreword - Avant-propos

VOLUME XXVIII



NATIONS UNIES - UNITED NATIONS
Copyright (c) 2008

FOREWORD

The present volume of the *Reports of International Arbitral Awards* consists of a collection of awards and similar decisions relating to a particular field of international law, namely the delimitation and demarcation of international boundaries. The volume contains awards handed down in 34 different dispute-settlement procedures over a period of more than one hundred and fifty years, from the late eighteenth century to the mid-twentieth century. It should be noted that in order to preserve the accuracy of the awards the historical names of the Parties at the time of the awards have been retained, even though the names of the States may have subsequently changed. Moreover, some of the awards involve Parties that are no longer sovereign entities, but were so at the time of the award.

The *Reports of International Arbitral Awards* publication was originally conceived in order to provide a systematic collection of arbitral awards and similar decisions in the absence of any such collection. Accordingly, at the time of the preparation of the first volume of *RIAA* in 1948, the decision was made to exclude arbitral awards contained in highly authoritative collections which were easily accessible at the time, including some of the awards which appear in the present volume. However, with the passage of time, the accessibility of the awards in these collections has diminished, despite the continuing historical and legal significance of the awards. This contemporary relevance is illustrated, *inter alia*, by the inclusion of the *Award in regard to the validity of the Treaty of Limits of 15 July 1858, decision of 22 March 1888* which is at issue in the case concerning the *Dispute regarding navigational and related rights (Costa Rica v. Nicaragua)* which was pending before the International Court of Justice when this volume was published. Moreover, the field of boundary delimitation and demarcation remains an important, contentious and developing area of public international law.

In contrast to recent volumes of this publication, some of the awards included in the present volume have been reproduced from authoritative secondary sources when the original awards were not available, as indicated in explanatory notes accompanying the texts of the awards. Any technical corrections or editorial changes introduced in any of the awards by the Secretariat for purposes of the present publication are indicated in explanatory notes accompanying the awards. It should be noted that, in some instances, additional historical background information may also be available in the secondary sources indicated.

In accordance with the practice followed in this series, awards in English or French are published in the original language, as long as the original language text was available. Those in both languages are published in one of the original languages. Awards in other languages are published in English. A footnote indicates when the text reproduced is a translation made by the Secretariat.

This volume, like volumes IV to XXVII, was prepared by the Codification Division of the Office of Legal Affairs.

AVANT-PROPOS

Le présent volume du *Recueil des sentences arbitrales* est constitué d'une collection de sentences et de décisions assimilées relatives à un champ particulier du droit international, à savoir, la délimitation et la démarcation des frontières internationales. Le volume contient des sentences rendues par 34 instances différentes sur une période de plus de cent cinquante ans, allant de la fin du dix-huitième siècle au milieu du vingtième siècle. Il faut remarquer qu'afin de préserver la pertinence des sentences, le nom historique des Parties lors de la sentence a été conservé, même lorsque le nom de l'État a par la suite été modifié. De plus, certaines sentences impliquent des Parties qui ne sont plus à l'heure actuelle des entités souveraines, mais qui en étaient à l'époque de la sentence.

La publication du *Recueil des sentences arbitrales* a été conçue à l'origine pour fournir une collection systématique des sentences arbitrales et décisions assimilées, en l'absence de telle collection. Ainsi, au moment de la préparation du premier volume du *Recueil* en 1948, la décision avait été prise d'exclure les sentences arbitrales contenues dans des collections de référence facilement accessibles à l'époque, y compris certaines sentences qui sont incluses dans le présent volume. Néanmoins, avec le temps, la possibilité d'accéder à ces collections de référence a diminué, malgré la persistance de l'intérêt juridique et historique de ces sentences. Leur pertinence contemporaine est illustrée, *inter alia*, par la prise en considération de la *Sentence arbitrale relative à la validité du Traité de limites du 15 juillet 1858*, datée du 22 mars 1888, dans l'affaire du *Différend relatif à des droits de navigation et des droits connexes (Costa Rica c. Nicaragua)*, qui est pendante devant la Cour internationale de Justice au moment de la publication de ce volume. De plus, le champ de la délimitation et de la démarcation frontalière reste un domaine du droit international public important, conflictuel et en développement.

À la différence des volumes récents de cette publication, certaines sentences incluses dans le présent volume ont été reproduites de sources de références secondaires lorsque les textes originaux n'étaient pas disponibles, comme cela est expliqué dans les notes accompagnant les textes des sentences. Toute correction technique ou modification éditoriale introduites dans les sentences par le Secrétariat dans l'objectif de la présente publication, sont indiquées dans les notes explicatives accompagnant lesdites sentences. Il faut noter que, dans certains cas, des informations additionnelles sur le contexte historique de l'affaire peuvent également être disponibles dans les sources secondaires mentionnées.

Conformément à la pratique, le présent *Recueil* reproduit les sentences rendues en anglais ou en français dans la langue originale dès lors que le texte dans la langue originale était disponible. Celles qui ont été rendues en anglais et en français ont été publiées dans une des deux langues originales. Il fournit

une version anglaise des sentences rendues dans d'autres langues en spécifiant, le cas échéant, dans une note de bas de page, si la traduction émane du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Le présent volume, comme les volumes IV à XXVII, a été préparé par la Division de la Codification du Bureau des Affaires juridiques de l'Organisation des Nations Unies.